

# Curriculum Vitae – Christine Gardner

**Language Pair:** Dutch to English

**Specialized in:** architecture, urban design, art & culture

**Native Language:** English (UK)

**Location:** The Netherlands

## Personal Profile

- excellent interpersonal skills; high integrity
- professional, reliable, committed to quality
- eye for detail while keeping sight of the bigger picture
- sound planning and organizational capabilities
- flexible and cooperative attitude, good team player
- confident and capable; enthusiastic and a keen learner



## Experience

- translation NL-EN since 1994, completing more complex assignments since 2006
- editing/proofreading texts written in English, particularly texts written by Dutch speakers
- skilled in use of SDL Trados 2007 and SDL Trados Studio 2009
- skilled in use of Microsoft Office 2007 to produce or translate a variety of documents
- well-developed research skills
- broad interests and experience
- project management – 6 years experience, largest team was 12 people (software development)

## Achievements

- Masters degree in French Language and Literature
- I moved to the Netherlands in 1989 and quickly learned the language and culture. I continue to expand my language skills and people often assume I am Dutch.
- in 2006 I used my talents and skills to start my own business
- successfully managing several software development projects with teams of up to 12 people.
- adapting well to new situations and new countries (the Netherlands and France)

## Career History

Since April 2006, owner at Schot in de Roos [www.sinder.nl](http://www.sinder.nl)

I have carried out a wide variety of functions and assignments including:

- translations NL-EN of magazines, books, websites and other texts for regular clients such as InOtherWords, NAI Publishers, Oase & Frame particularly in the fields of architecture, urban design and art
- English editing and correction work for diverse translation agencies and direct clients
- jun 07 - sep 09: account manager for Agility House, Nieuwegein – customer contact and support, working together with developers in Bulgaria, translation of software applications EN-NL, creation and update of marketing materials including website NL & EN
- apr 06 - dec 07: project manager for architects Tussen Ruimte, Rotterdam [www.tussenruimte.nl](http://www.tussenruimte.nl) running physical/digital exhibition about time and space, creating informative texts NL-EN, organising new placements, contact with exhibitors, website development [www.overaltijd.nl](http://www.overaltijd.nl)
- apr 05 – jun 06: various projects for stichting Laurens, Rotterdam including photo projects
- jan 95 – mar 05: full-time carer for my severely disabled husband which included organising miscellaneous services, activities and travels. During this time I also carried out translation work for Crea-Trans and D’Laine Camp and gave English lessons to individuals and groups of business people
- aug 81 – dec 94: systems analyst and software development project manager at various companies in the Netherlands and UK – the libraries in Rotterdam; software houses in Amsterdam and Edinburgh; brewery in Glasgow and life assurance/pensions company in Swindon; freelance systems analysis

## Personal Details

Christine Gardner  
Cliviastraat 6-b, 3051 NA Rotterdam  
Tel: +31 10 848 7369, +31 6 1809 8460  
E-mail: [c.gardner@sinder.nl](mailto:c.gardner@sinder.nl)  
Born 30 June 1957 in Glasgow, Scotland, UK

## Education

- University of Glasgow 1974 – 1981  
M.A.(Honours) French Language and Literature
- Marr College, Troon, 1969 – 1974  
Scottish Higher grade examinations passed in English, French, Latin, Mathematics, Physics and Chemistry

## Interests

language, music, film, enjoying life with friends and family, sculpture, reading, travelling, walking the dog